

# **Folgedeckel kpl. • Cover assembly • Couvercle cpl.**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0648790**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **30.10.08**

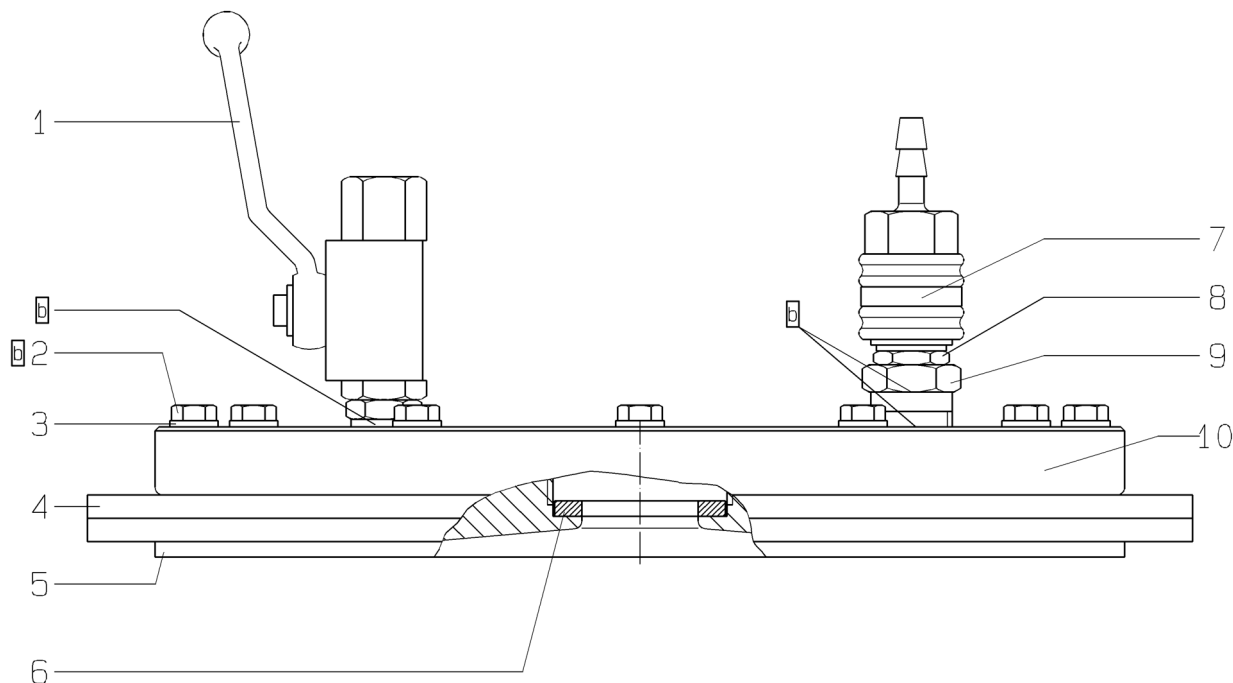


Bild:0648790E\_1.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items markedthus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partiedu sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence    | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                                           | Part Description                                                       | Désignation des articles                                                    |
|----------------------|------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1.                   | 0646987<br>0646990<br>0646991<br>0646989 | 1                        | V                                                | Kugelhahn,beinhaltet:<br>Dichtungssatz für Kugelhahn<br>Kugel<br>Schaltgriff | ball valve,includes:<br>seal kit for ball valve<br>ball<br>handle grip | vanne,inclus:<br>jeu de joints pour vanne<br>bille<br>manette de changement |
| 2.                   | 0647498                                  | 12                       |                                                  | Schraube                                                                     | screw                                                                  | vis                                                                         |
| 3.                   | 0460591                                  | 12                       |                                                  | U-Scheibe                                                                    | washer                                                                 | rondelle                                                                    |
| 4.                   | 0647625                                  | 2                        | V                                                | Dichtung                                                                     | gasket                                                                 | joint                                                                       |
| 5.                   | 0648789                                  | 1                        |                                                  | Klemmring                                                                    | clamping ring                                                          | anneau de serrage                                                           |
| 6.                   | 0632123                                  | 1                        |                                                  | Dichtung                                                                     | gasket                                                                 | joint                                                                       |
| 7.                   | 0462411                                  | 1                        | V                                                | Kupplung                                                                     | coupling                                                               | accouplement                                                                |
| 8.                   | 0412600                                  | 1                        |                                                  | Luftanschlußnippel                                                           | air connection nipple                                                  | raccord de connexion d'air                                                  |
| 9.                   | 0472794                                  | 1                        | V                                                | Rückschlagventil                                                             | non-return valve                                                       | soupape de non-retour                                                       |
| 10.                  | 0648783                                  | 1                        |                                                  | Folgedeckel                                                                  | cover                                                                  | couvercle                                                                   |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

## Folgedeckel kpl. • Cover assembly • Couvercle cpl.

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0648790**

Serie • Serie • Série: **000**

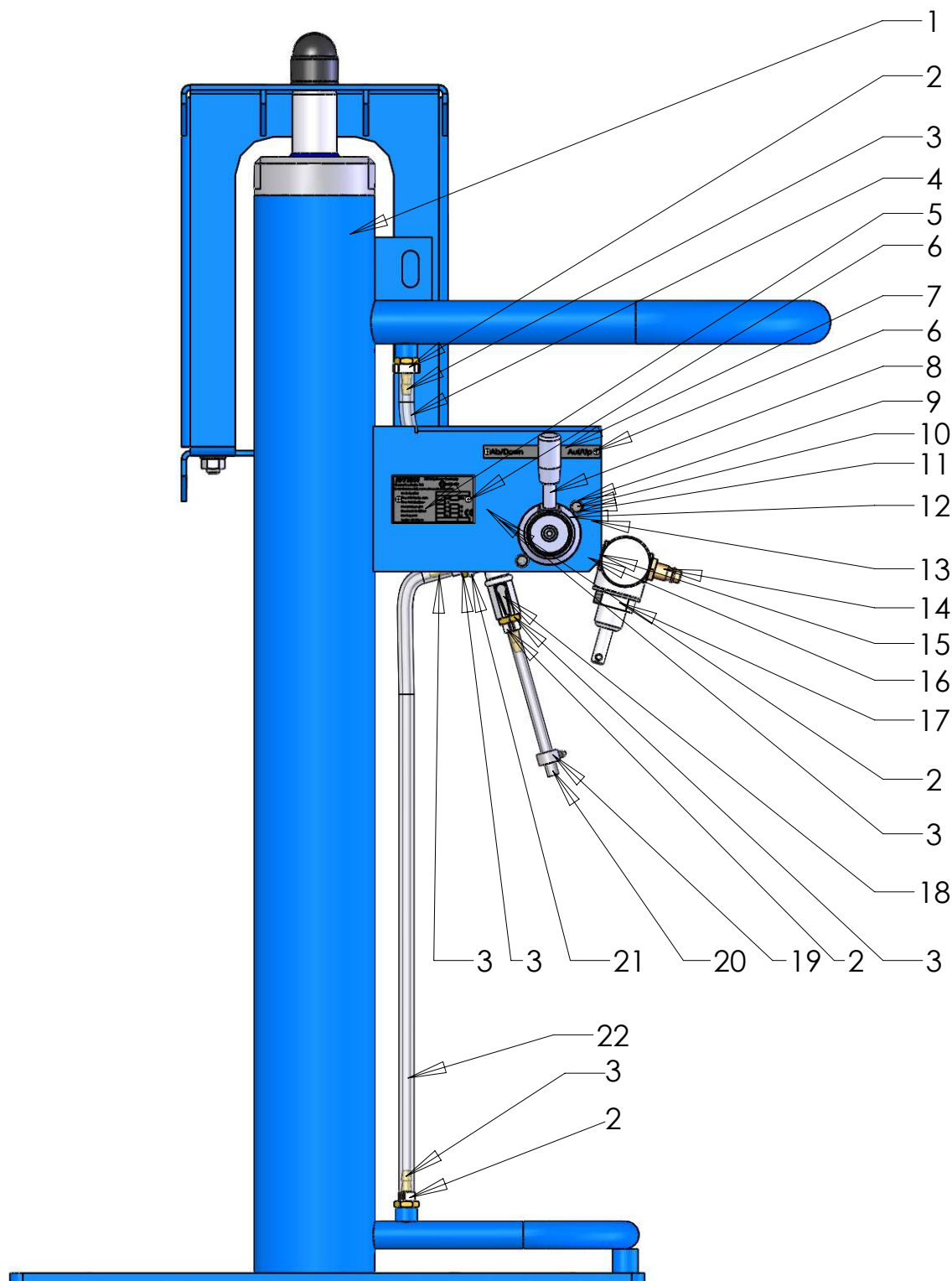
Akt.: **30.10.08**

### Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel<br>/ medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquées de Cr/Ni (50 ml)                 | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for pla-<br>stic parts / activateur pour pièces de plastique<br>(10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

### Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assem-<br>bly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage<br>(de version R et RS)                            | 0000045                               |



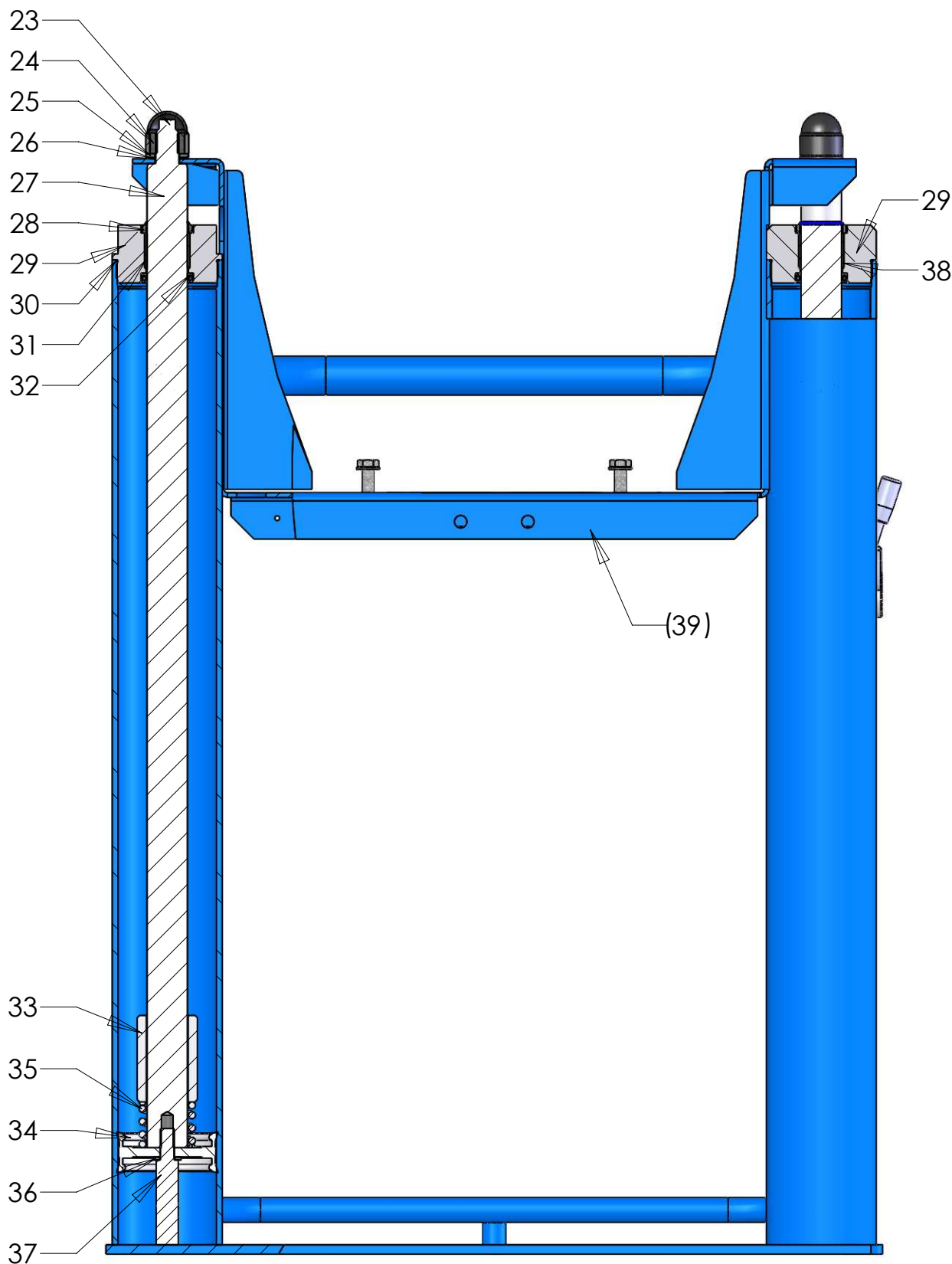
Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

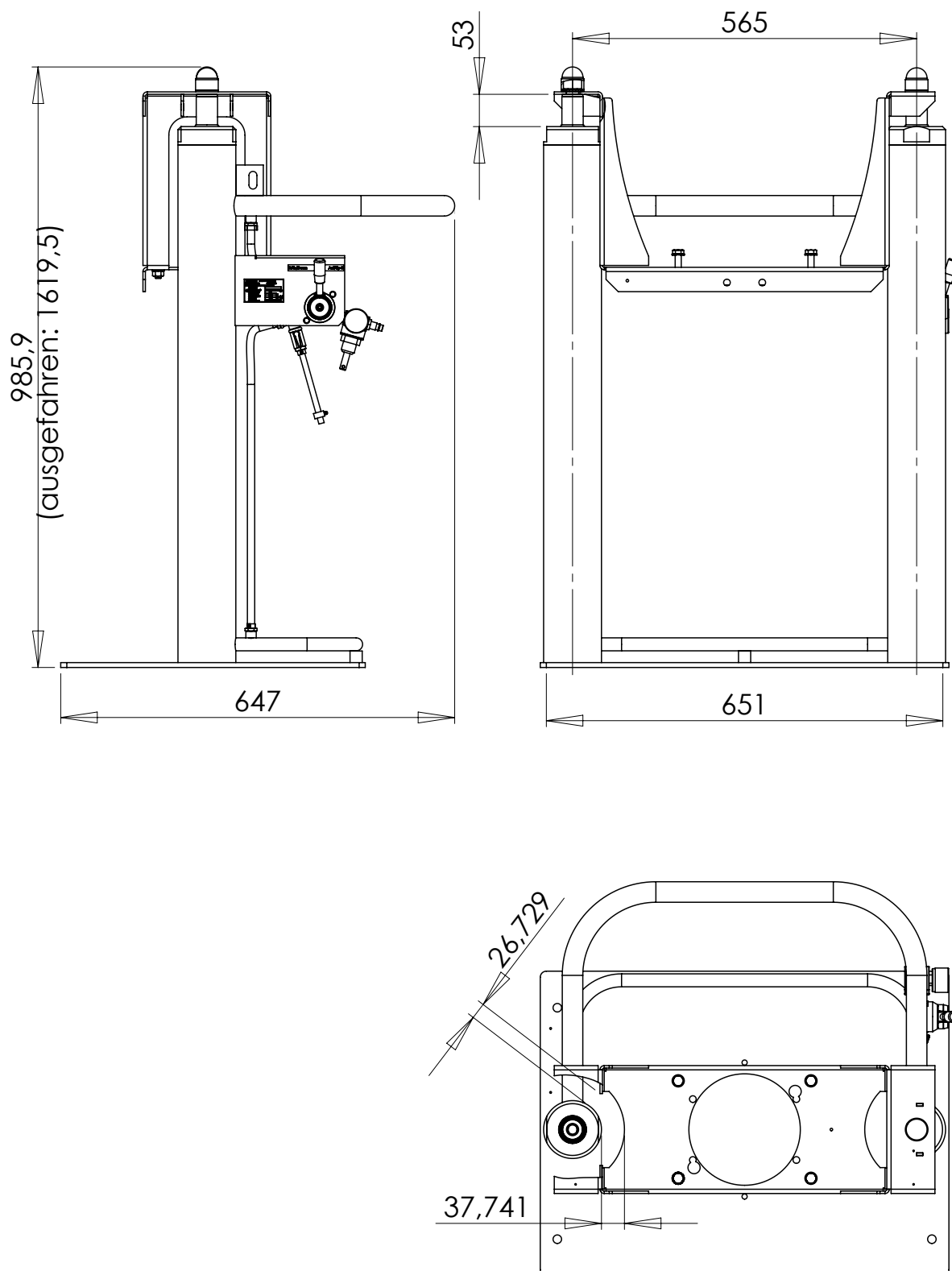
Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
 This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**  
 107 N. Main St. • P.O. Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

**WIWA Taicang Co., Ltd.**  
 No. 87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R. China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: [info@wiwa-china.com](mailto:info@wiwa-china.com)  
 Internet: [wiwa.com](http://wiwa.com)





| Pos. | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description       | Désignation des articles  |
|------|---------|-----|------------------------------------------------|--------------------|------------------------|---------------------------|
| 1    |         | 1   |                                                | Gestell            | frame                  | châssis                   |
| 2    |         | 5   |                                                | Schlauchschele     | hose clamp             | collier de serrage        |
| 3    |         | 5   |                                                | Schlauchtülle      | stem                   | enbout à olive            |
| 4    |         | 1   |                                                | Druckluftschlauch  | pressure air hose      | flexible d'air comprimé   |
| 5    |         | 1   |                                                | Typenschild        | specification plate    | plateau caractéristique   |
| 6    |         | 4   |                                                | Blindniete         | blind rivet            | rivet aveugle             |
| 7    |         | 1   |                                                | Schild             | lable                  | étiquette                 |
| 8    | 0634928 | 1   | V                                              | Pneumatikventil    | pneumatic valve        | soupape pneumatique       |
| 9    |         | 4   |                                                | Scheibe            | washer                 | rondelle                  |
| 10   |         | 2   |                                                | Schraube           | screw                  | vis                       |
| 11   |         | 2   |                                                | Mutter             | nut                    | écrou                     |
| 12   | 0415243 | 1   |                                                | Gewindestopfen     | threaded plug          | bouchon fileté            |
| 13   | 0607088 | 1   |                                                | Schalldämpfer      | air muffler            | silencieux                |
| 14   |         | 1   |                                                | Luftanschlußnippel | air connection nipple  | raccord d'air             |
| 15   |         | 1   |                                                | Kontermutter       | nut                    | écrou                     |
| 16   |         | 1   |                                                | Doppelnippel       | male adaptor           | raccord double male       |
| 17   | 0647099 | 1   | V                                              | Druckluftregler    | air pressure regulator | régulateur d'air comprimé |
| 18   | 0491128 | 1   | V                                              | Kugelhahn          | ball valve             | vanne                     |
| 19   |         | 1   |                                                | Schlauchklemme     | hose clip              | collier de serrage        |
| 20   |         | 1   |                                                | Druckluftschlauch  | pressure air hose      | flexible d'air comprimé   |
| 21   |         | 1   |                                                | T-Stück            | T-piece                | raccord en T              |
| 22   |         | 1   |                                                | Druckluftschlauch  | pressure air hose      | flexible d'air comprimé   |
| 23   |         | 2   |                                                | Schutzkappe        | protective cap         | capot protecteur          |
| 24   |         | 2   |                                                | Mutter             | nut                    | écrou                     |
| 25   |         | 2   |                                                | Scheibe            | washer                 | rondelle                  |
| 26   |         | 1   |                                                | Scheibe Fächer     | serrated lock washer   | rondelle à face dentées   |
| 27   | 0647143 | 2   |                                                | Kolbenstange       | piston rod             | tige de piston            |
| 28   | 0461679 | 2   | V, R                                           | Abstreifer         | stripper               | stripteur                 |
| 29   | 0663769 | 2   |                                                | Zylinderdeckel     | cylinder piece         | couvercle de cylindre     |
| 30   | 0482617 | 2   | V, R                                           | O-Ring             | o-ring                 | joint torique             |
| 31   | 0663712 | 1   | V, R                                           | Gleitlager         | slide bearing          | palier lisse              |
| 32   | 0486612 | 2   | V, R                                           | Nutring            | lip seal               | joint                     |
| 33   |         | 2   |                                                | Distanzhülse       | spacer sleeve          | douille                   |
| 34   | 0634914 | 2   | V, R                                           | Kolben kpl.        | piston cpl.            | piston cpl.               |
| 35   | 0410462 | 2   | V                                              | Druckfeder         | spring                 | ressort                   |
| 36   |         | 2   |                                                | Scheibe            | washer                 | rondelle                  |
| 37   |         | 2   |                                                | Anschlagschraube   | stop screw             | vis d'arrêt               |
| 38   | 0663784 | 1   | V, R                                           | Buchse             | bush                   | douille                   |
| 39   | 0663704 | 1   |                                                | Halter kpl.        |                        |                           |

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|-----|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0665458 |     |                                                | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |
| 0634983 | 2   |                                                | Kabelbinder        | cable ties       | raccord de câble         |

V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
 D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
 R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |                                                                                                                                                       |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                                 | Beschreibung / Description / Description                                                                                                              | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| F                                                               | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                              | 0000025                                                               |
| T                                                               | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| M                                                               | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)                           | 0000233                                                               |
| MS                                                              | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)                           | 0000118                                                               |
| MT                                                              | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly paste (for high temperatures) / d'assemblage (pour hautes températures)                               | 0000057                                                               |

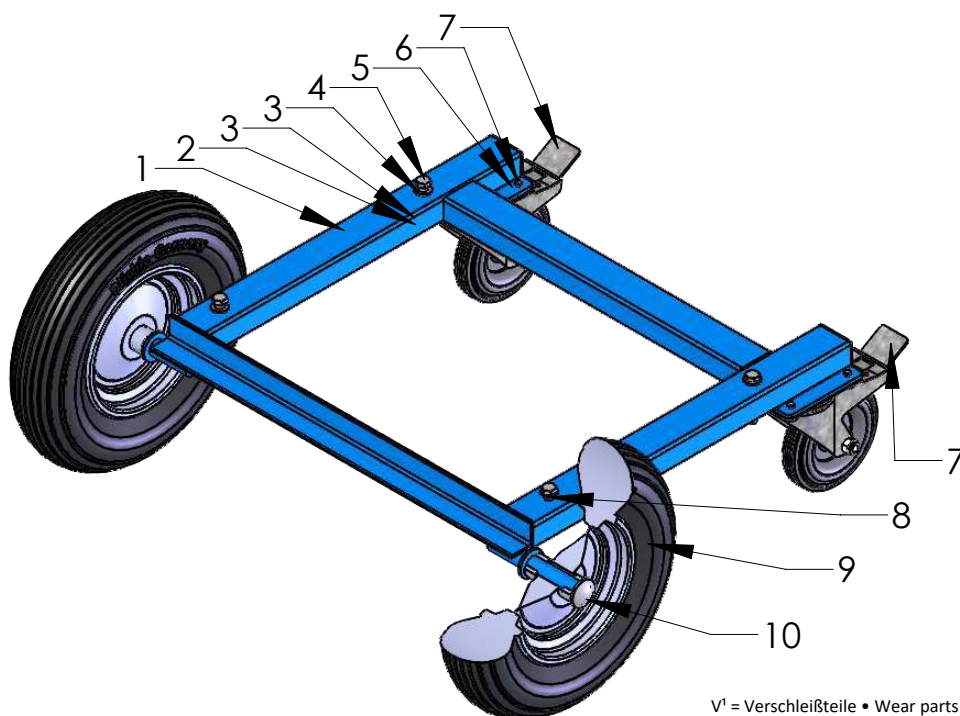
| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |                                                                                                                                                     |                                                                       |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                          | Beschreibung / Description / Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| r                                                        | schwach / light / léger                                                                                                                             | 222 / 0000016                                                         |
| b                                                        | mittel / medium / léger                                                                                                                             | 243 / 0000015                                                         |
| schw                                                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)                                                                    | 480 / 0000107                                                         |
| g                                                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriquées de Cr/Ni (50ml)         | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| p                                                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50ml)                                                                            | 225 / 0000017                                                         |
| a                                                        | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| t                                                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                     | / 0000099                                                             |
| k                                                        | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                          | / 0000414                                                             |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
 107 N. Main St. • P.O. Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

**WIWA Taicang Co., Ltd.**  
 No. 87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R. China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: wiwa.com

| Pos. | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|-----|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1    | 0647146 | 1   |                                                | Gestell            | frame            | châssis                  |
| 2    | 0460923 | 4   |                                                | Mutter             | nut              | écrou                    |
| 3    | 0461091 | 6   |                                                | Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 4    | 0629717 | 4   |                                                | Schraube           | screw            | vis                      |
| 5    | 0460613 | 6   |                                                | Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 6    | 0634339 | 6   |                                                | Schraube           | screw            | vis                      |
| 7    | 0415480 | 2   |                                                | Lenkrolle          | steering roll    | roue de guidage          |
| 8    | 0662245 | 2   |                                                | Sperrkantscheibe   | washer           | rondelle                 |
| 9    | 0411736 | 2   |                                                | Rad                | wheel            | roue                     |
| 10   | 0649100 | 2   |                                                | Abdeckkappe        | top cover        | couvercle                |



V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |                                                                                                                                                           |                                                                       |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                          | Beschreibung / Description / Description                                                                                                                  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| r                                                        | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| b                                                        | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| schw                                                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| g                                                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour<br>partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)               | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| p                                                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| a                                                        | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| t                                                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | / 0000099                                                             |
| k                                                        | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | / 0000414                                                             |

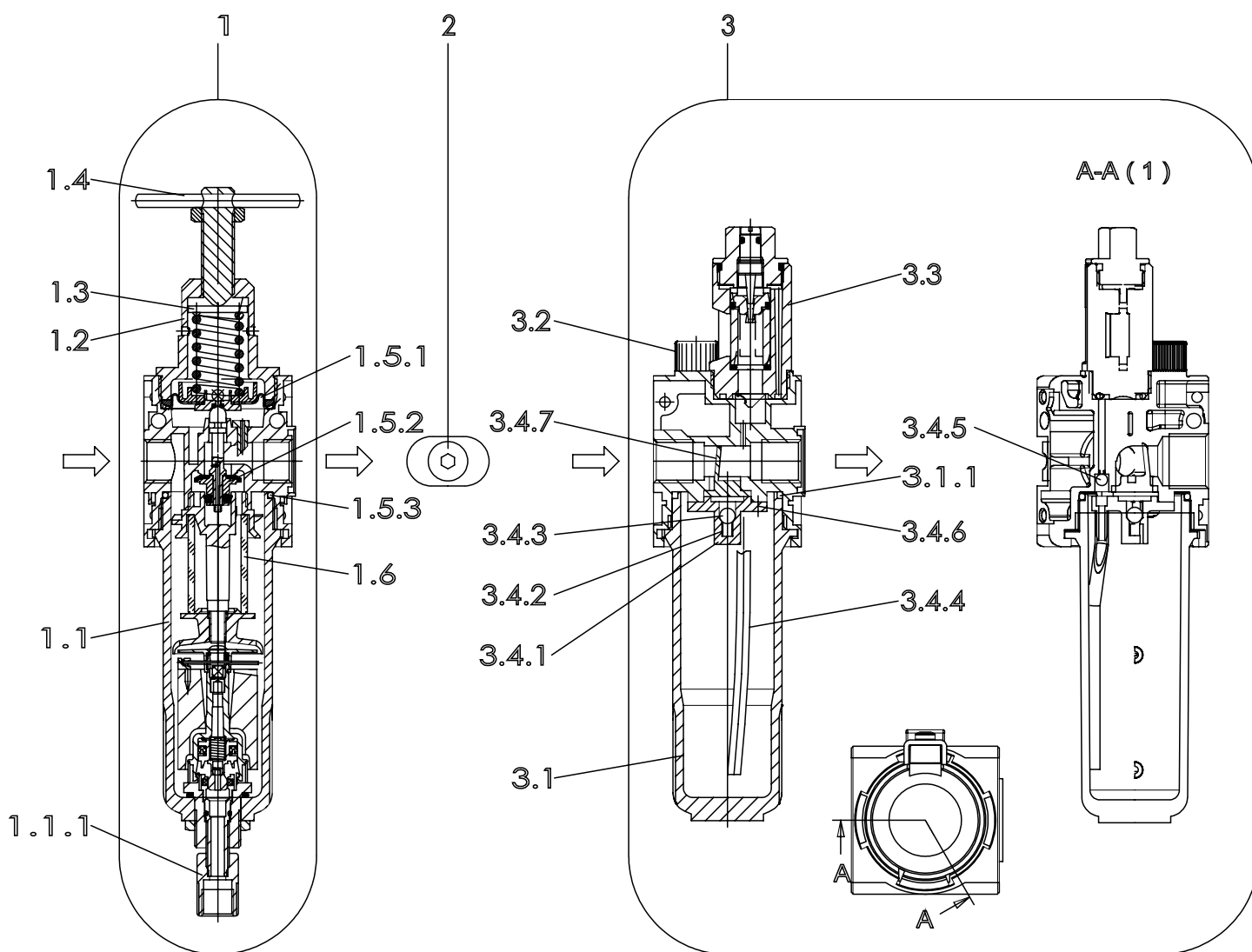
| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |                                                                                                                                                            |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                                 | Beschreibung / Description / Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| F                                                               | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                                                               |
| FT                                                              | Spezialfett / special grease / graisse spéciale                                                                                                            | 0000423                                                               |
| T                                                               | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei<br>Verarbeitung von Isoyanate / for application with<br>isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| M                                                               | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de<br>version R et RS)                          | 0000233                                                               |
| MS                                                              | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de<br>version R et RS)                          | 0000118                                                               |
| MT                                                              | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly<br>paste (for high temperatures) / d'assemblage (pour<br>hautes températures)                              | 0000057                                                               |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N. Main St. • P.O. Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N. Main St. • P.O. Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com



| Pos.  | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                            | Part Description                                | Désignation des articles                                              |
|-------|---------|-----|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1     | 0655048 |     |                                                | Filterregler,<br>beinhaltet Pos.1.1-1.7.2     | filter regulator,includes<br>pos.1.1-1.7.2      | régulateur de filtre,inclus<br>pos.1.1-1.7.2                          |
| 1.1   | 0647761 | 1   |                                                | Kondensatbehälter inkl.<br>O-Ring 1.5.3       | water reservoir incl.<br>o-ring 1.5.3           | réservoir de condensation incl.<br>joint torique 1.5.3                |
| 1.1.1 | 0650036 | 1   |                                                | Ablaßventil                                   | drain valve                                     | soupape de décharge                                                   |
| 1.2   | 0652692 | 1   |                                                | Federteller                                   | spring plate                                    | coupelle de ressort                                                   |
| 1.3   | 0650150 |     |                                                | Federhaube                                    | spring cover                                    | capuchon de ressort                                                   |
| 1.4   | 0652712 |     |                                                | Spindel kpl.                                  | spindel cpl.                                    | broche cpl.                                                           |
| 1.4.1 |         |     |                                                | Spindel                                       | spindel                                         | broche                                                                |
| 1.4.2 |         |     |                                                | Knebelkerbstift                               | notched                                         | goupille cannelée                                                     |
| 1.4.3 | 0655050 |     |                                                | Mutter                                        | nut                                             | écrou                                                                 |
| 1.5   | 0647291 | 1   |                                                | Rep.Satz für Druckregler u.<br>Filtererregler | repair kit for pressure<br>and filter regulator | jeu de réparation pour<br>régulateur<br>pression et filtre régulateur |
| 1.5.1 |         | 1   |                                                | Sickenmembran kpl.                            | beaded membrane                                 | membrane nervurée                                                     |
| 1.5.2 |         | 1   |                                                | Ventilkegel kpl.                              | valve cone cpl                                  | cône de soupape cpl                                                   |
| 1.5.3 | 0632936 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 1.6   | 0647760 | 1   |                                                | Filterelement                                 | filter element                                  | élément filtrant                                                      |
| 1.7   | 0647762 |     |                                                | Rep.Satz für Filter                           | repair kit for filter                           | jeu de réparation pour filtre                                         |
| 1.7.1 |         |     |                                                | Drallkappe                                    | swirl cap                                       | capuchon de torsion                                                   |
| 1.7.2 |         |     |                                                | Trennkappe                                    | separator cap                                   | capuchon séparateur                                                   |
| 2     | 0647913 | 1   |                                                | Anbausatz,beinhaltet:                         | mounting kit,includes:                          | jeu de pièces détachées,<br>inclus:                                   |
|       | 0651906 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
|       | 0651907 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 3     | 0648253 | 1   |                                                | Nebelöler                                     | fog oiler                                       | lubrificateur                                                         |
| 3.1   | 0654235 | 1   |                                                | Ölbehälter Metall kpl.                        | oil reservoir cpl.                              | réservoir d'huile cpl.                                                |
| 3.1.1 | 0632936 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 3.2   | 0647772 | 1   |                                                | Öleinfüllschraube Ms<br>kpl.mit O-Ring        | oil filler screw cpl. with<br>o-ring            | vis de remplissage cpl.<br>avec joint torique                         |
| 3.3   | 0647773 | 1   |                                                | Metalltropfaufsatz kpl.                       | oil regulator assembly                          | régulateur d'huile cpl.                                               |
| 3.4   | 0648190 | 1   |                                                | Ersatzteilsatz für L.33                       | repair kit                                      | kit de réparation                                                     |
| 3.4.1 |         | 1   |                                                | Flansch                                       | flange                                          | bride                                                                 |
| 3.4.2 |         | 1   |                                                | Druckfeder                                    | spring                                          | ressort                                                               |
| 3.4.3 |         | 1   |                                                | Kugel                                         | ball                                            | bille                                                                 |
| 3.4.4 |         | 1   |                                                | Steigrohr                                     | lifting tube                                    | tube ascendant                                                        |
| 3.4.5 |         | 1   |                                                | Kugel                                         | ball                                            | bille                                                                 |
| 3.4.6 |         | 3   |                                                | Schraube                                      | screw                                           | vis                                                                   |
| 3.4.7 |         | 1   |                                                | Stauklappe                                    | sieve                                           | clapet                                                                |

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Pos. | Number    | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                 | Part Description       | Désignation des articles                      |
|------|-----------|-----|------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|
| 4    | 0491918   | 1   |                                                | Manometer G1/4"                    | gauge G1/4"            | manomètre G1/4"                               |
|      | (0647784) | 1   |                                                | Halter (Befestigung<br>Rückseite)  | holder (rear mounting) | porte-outil (fixation sur face<br>arrière)    |
|      | (0647783) | 1   |                                                | Halter (Befestigung<br>Oberseite)* | holder (top mounting)* | porte-outil (fixation sur face<br>supérieure) |
|      | (0647782) | 1   |                                                | Mutter                             | nut                    | écrou                                         |

\*in Verbindung mit Mutter

-0647782-verwenden / -0647782-nut necessary / utiliser en lien avec l'écrou - 0647782

| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |                                                                                                                                                           |                                                                       |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                          | Beschreibung / Description / Description                                                                                                                  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| r                                                        | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| b                                                        | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| schw                                                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)                                                                      | 480 / 0000107                                                         |
| g                                                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour<br>partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)               | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| p                                                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| a                                                        | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| t                                                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | / 0000099                                                             |
| k                                                        | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | / 0000414                                                             |

V¹ = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

D² = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

R³ = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |                                                                                                                                                             |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                                 | Beschreibung / Description / Description                                                                                                                    | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| F                                                               | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                    | 0000025                                                               |
| FT                                                              | Spezialfett / special grease / graisse spéciale                                                                                                             | 0000423                                                               |
| T                                                               | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei<br>Verarbeitung von Isozyanate / for application with<br>isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| M                                                               | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de<br>version R et RS)                          | 0000233                                                               |
| MS                                                              | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de<br>version R et RS)                          | 0000118                                                               |
| MT                                                              | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly<br>paste (for high temperatures) d'assemblage (pour<br>hautes températures)                                 | 0000057                                                               |

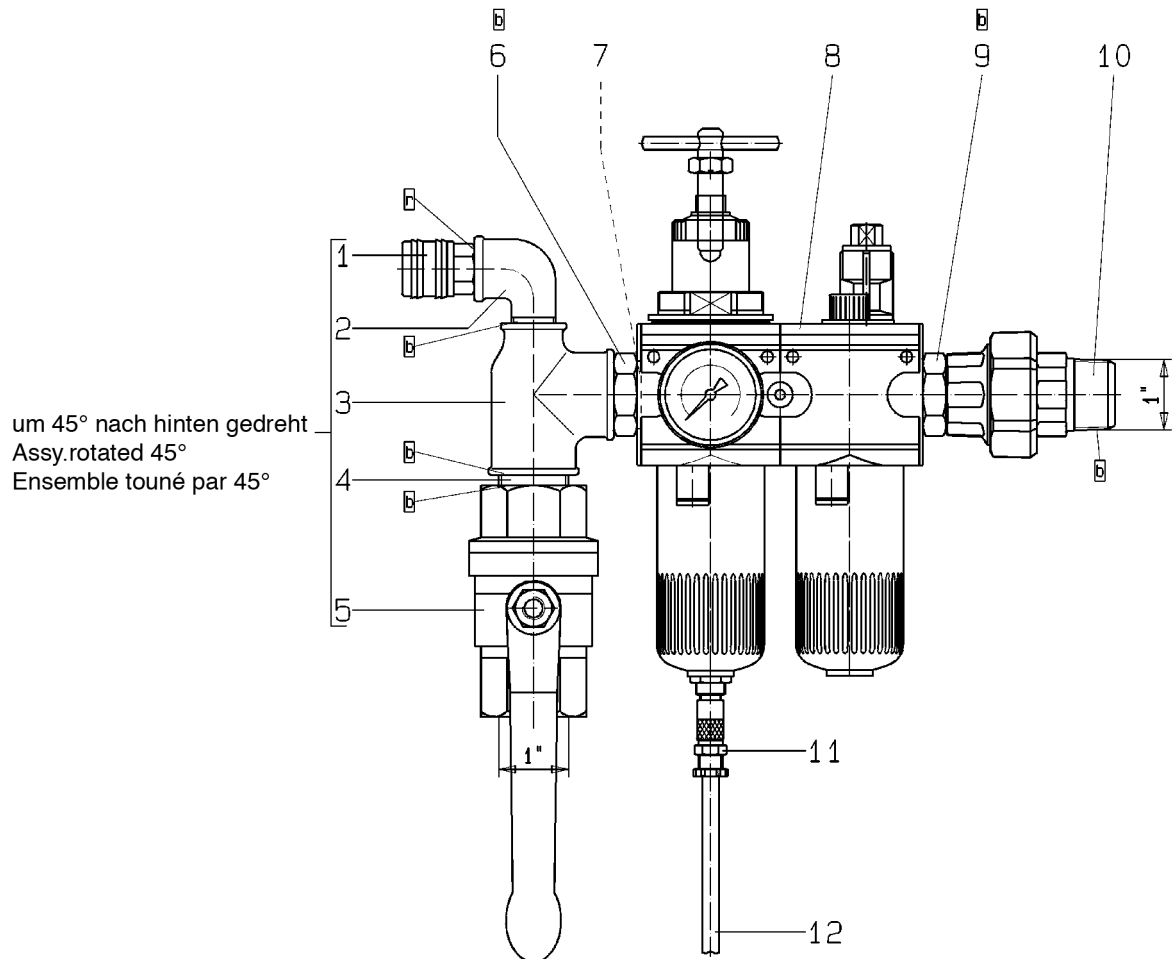


Bild:0648096E\_5.tif    PL:W

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                                 | Part Description                                         | Désignation des articles                                                                |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.                   | 0411965                               | 1                        |                                                  | Kupplung                                                           | coupling                                                 | accouplement                                                                            |
| 2.                   | 0411949                               | 1                        |                                                  | Winkel                                                             | elbow                                                    | coude                                                                                   |
| 3.                   | 0621749                               | 1                        |                                                  | T-Stück                                                            | T-piece                                                  | pièce en T                                                                              |
| 4.                   | 0621730                               | 1                        |                                                  | Langnippel                                                         | extension nipple                                         | nipple longue                                                                           |
| 5.                   | 0468622                               | 1                        | V                                                | Kugelhahn                                                          | ball valve                                               | vanne                                                                                   |
| 6.                   | 0648094                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                                                       | male adaptor                                             | raccord double mâle                                                                     |
| 7.                   | 0649744                               | 1                        |                                                  | Dichtung                                                           | seal                                                     | joint                                                                                   |
| 8.                   | 0647298                               | 1                        | V                                                | Wartungseinheit                                                    | air maintenance unit                                     | unité d'entretien                                                                       |
| 9.                   | 0648094                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                                                       | male adaptor                                             | raccord double mâle                                                                     |
| 10.                  | 0621722                               | 1                        |                                                  | Rohrverschraubung                                                  | pipe fitting                                             | raccord vissé                                                                           |
| 11.                  | 0648417                               | 1                        |                                                  | Verschraubung                                                      | screw fitting                                            | vissage                                                                                 |
| 12.                  | 0643925                               | 0,8m                     |                                                  | Schlauch                                                           | hose                                                     | flexible                                                                                |
|                      | 0632936                               | 2                        |                                                  | <b>ohne Abbildung:</b><br>O-Ring für Öl- bzw.<br>Kondensatbehälter | <b>not illustrated:</b><br>o-ring for oiler or drain cup | <b>sans illustration:</b><br>joint torique pour vanne hydro-<br>lique et vanne de purge |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquées de Cr/Ni (50 ml)                 | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |

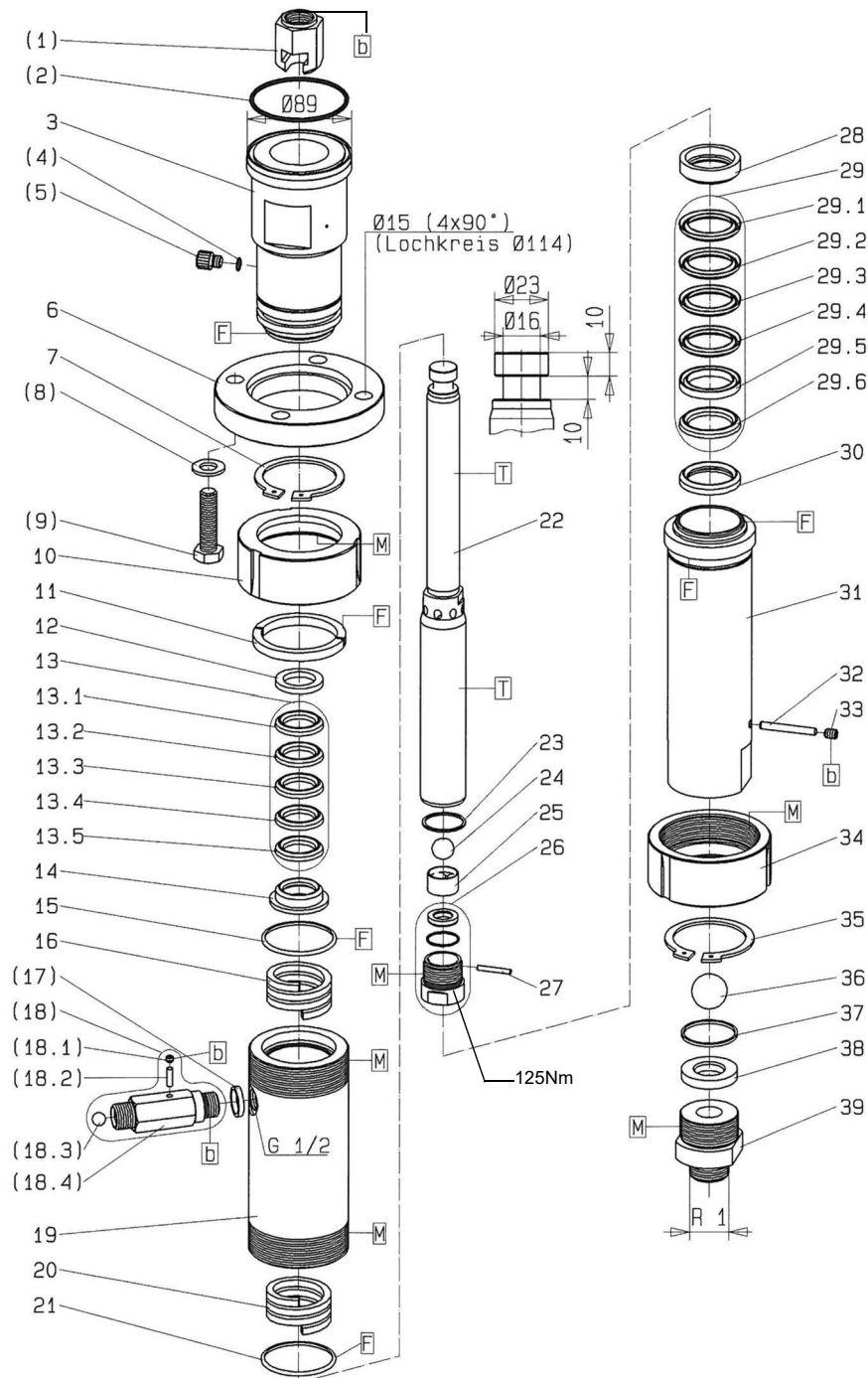


Bild:0639175E\_4.tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                              | Part Description                                  | Désignation des articles                                  |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| (1.)                 | 0221449<br>0642843                    | 1                        |                                                  | Kupplungsstück<br>Kupplungsstück (HDP 153.23)   | coupling piece<br>coupling piece (HDP 153.23)     | pièce d'accouplement<br>pièce d'accouplement (HDP 153.23) |
| (2.)                 | 0496928                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                                          | o-ring                                            | joint torique                                             |
| 3.                   | 0639170                               | 1                        |                                                  | Hochdruckkopf                                   | high pressure head                                | tête à haute pression                                     |
| (4.)                 | 0310239                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                                          | o-ring                                            | joint torique                                             |
| (5.)                 | 0210714                               | 1                        |                                                  | Ablafschraube                                   | draining screw                                    | vis de remplissage                                        |
| 6.                   | 0638676                               | 1                        |                                                  | Anzugring                                       | connecting ring                                   | bague de montage                                          |
| 7.                   | 0638681                               | 1                        |                                                  | S-Ring                                          | retaining ring                                    | circlip                                                   |
| (8.)                 | 0460036                               | 4                        |                                                  | U-Scheibe                                       | washer                                            | rondelle                                                  |
| (9.)                 | 0607401<br>0630652                    | 4                        |                                                  | Schraube<br>Schraube (HDP 153.23)               | screw<br>screw (HDP 153.23)                       | vis<br>vis (HDP 153.23)                                   |
| 10.                  | 0640209                               | 1                        |                                                  | Anzugmutter                                     | retaining cap                                     | écrou de serrage                                          |
| 11.                  | 0638675                               | 1                        |                                                  | Ring geteilt                                    | ring divided                                      | anneau divisé                                             |
| 12.                  | 0638700                               | 1                        |                                                  | Sattelring                                      | saddle ring                                       | bague de retenue                                          |
| 13.                  | 0638702                               | 1                        | V, R                                             | Manschettensatz, bestehend aus Pos. 13.1-13.5   | packing ring set, consisting of pos. 13.1-13.5    | jeu de joints, consistant en pos. 13.1-13.5               |
| 13.1                 | 0630857                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                               | packing ring teflon                               | joint en teflon                                           |
| 13.2                 | 0631872                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                                | packing ring leather                              | joint en cuir                                             |
| 13.3                 | 0630857                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                               | packing ring teflon                               | joint en teflon                                           |
| 13.4                 | 0631872                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                                | packing ring leather                              | joint cuir                                                |
| 13.5                 | 0630857                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                               | packing ring teflon                               | joint en teflon                                           |
| 14.                  | 0630858                               | 1                        |                                                  | Gegenring                                       | counter ring                                      | contre-anneau                                             |
| 15.                  | 0630855                               | 1                        | D, R                                             | Dichtring                                       | gasket                                            | joint                                                     |
| 16.                  | 0638683                               | 1                        |                                                  | Druckfeder                                      | spring                                            | ressort                                                   |
| (17.)                | 0222119                               | 1                        | D, R                                             | Dichtring                                       | gasket                                            | joint                                                     |
| (18.)                | 0061077                               | 1                        | V                                                | Rückschlagventil bestehend aus Pos. (18.1-18.4) | non-return valve consisting of pos. (18.1)-(18.4) | soupape de non-retour consistant en pos. (18.1-18.4)      |
| (18.1)               | 0471798                               | 1                        |                                                  | Gewindestift                                    | threaded pin                                      | vis sans tête                                             |
| (18.2)               | 0471801                               | 1                        |                                                  | Zylinderstift                                   | cylindrical pin                                   | goupille cylindrique                                      |
| (18.3)               | 0412279                               | 1                        | V                                                | Kugel                                           | ball                                              | bille                                                     |
| (18.4)               | 0214361                               | 1                        |                                                  | Ventilgehäuse                                   | valve housing                                     | corps de vanne                                            |
| 19.                  | 0639172                               | 1                        |                                                  | Federgehäuse                                    | spring housing                                    | logement de ressort                                       |
| 20.                  | 0638683                               | 1                        |                                                  | Druckfeder                                      | spring                                            | ressort                                                   |
| 21.                  | 0630855                               | 1                        | D, R                                             | Dichtring                                       | gasket                                            | joint                                                     |
|                      | 0647604                               | 1                        | V                                                | Doppelkolben kpl., bestehend aus Pos. 22-27     | dual piston cpl., consisting of pos. 22-27        | piston double cpl., consistant en pos. 22-27              |
| 22.                  | 0633932                               | 1                        | V                                                | Doppelkolben                                    | dual piston                                       | piston double                                             |
| 23.                  | 0222100                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung                                        | gasket                                            | joint                                                     |
| 24.                  | 0410225                               | 1                        | V, R                                             | Kugel                                           | ball                                              | bille                                                     |
| 25.                  | 0605743                               | 1                        |                                                  | Kugelführung                                    | ball guide                                        | guidage de bille                                          |

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                              | Part Description                                 | Désignation des articles                      |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 26.                              | 0606472                               | 1                        | V                                                | Ventilgehäuse kpl.                              | valve housing cpl.                               | corps de vanne cpl.                           |
| 27.                              | 0472344                               | 1                        | V                                                | Zylinderstift                                   | cylindrical pin                                  | goupille cylindrique                          |
| 28.                              | 0633934                               | 1                        |                                                  | Gegenring                                       | counter ring                                     | contre-anneau                                 |
| 29.                              | 0638703                               | 1                        | V, R                                             | Manschettensatz<br>bestehend aus Pos. 29.1-29.6 | packing ring set<br>consisting of pos. 29.1-29.6 | jeu de joints<br>consistant en pos. 29.1-29.6 |
| 29.1                             | 0633936                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                               | packing ring teflon                              | joint en teflon                               |
| 29.2                             | 0311960                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                                | packing ring leather                             | joint en cuir                                 |
| 29.3                             | 0633936                               | 1                        | V,R                                              | Manschette Teflon                               | packing ring teflon                              | joint en teflon                               |
| 29.4                             | 0311960                               | 1                        | V,R                                              | Manschette Leder                                | packing ring leather                             | joint en cuir                                 |
| 29.5                             | 0633935                               | 1                        | V,R                                              | Doppelsattelring                                | dual saddle ring                                 | bague de retenue double                       |
| 29.6                             | 0633936                               | 1                        | V,R                                              | Manschette Teflon                               | packing ring teflon                              | joint en teflon                               |
| 30.                              | 0633933                               | 1                        |                                                  | Gegenring                                       | counter ring                                     | contre-anneau                                 |
| 31.                              | 0639173                               | 1                        |                                                  | Druckzylinder                                   | pressure cylinder                                | cylindre de pression                          |
| 32.                              | 0621250                               | 1                        | V                                                | Zylinderstift                                   | cylindrical pin                                  | goupille cylindrique                          |
| 33.                              | 0638682                               | 1                        |                                                  | Gewindestift                                    | threaded pin                                     | vis sans tête                                 |
| 34.                              | 0640209                               | 1                        |                                                  | Anzugmutter                                     | retaining cap                                    | écrou de serrage                              |
| 35.                              | 0638681                               | 1                        |                                                  | S-Ring                                          | retaining ring                                   | circlip                                       |
| 36.                              | 0412422                               | 1                        | V, R                                             | Kugel                                           | ball                                             | bille                                         |
| 37.                              | 0641780                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung                                        | gasket                                           | joint                                         |
| 38.                              | 0415286                               | 1                        | V                                                | Ventilplatte                                    | valve plate                                      | plaque de serrage                             |
| 39.                              | 0638678                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                                    | male adaptor                                     | raccord double mâle                           |
|                                  | 0639171                               |                          | R                                                | Dichtungssatz                                   | seal kit                                         | jeu de joints                                 |
|                                  | 0639177                               |                          |                                                  | Reparatursatz                                   | repair kit                                       | jeu de réparation                             |
|                                  | 0643399                               |                          |                                                  | Reparatursatz nur für PTFE Graphit              | repair kit only for PTFE graphit                 | jeu de réparation seulement PTFE graphite     |
|                                  |                                       |                          |                                                  | optional erhältlich                             | optionally available                             | disponible optionalement                      |
|                                  |                                       |                          |                                                  | Manschetten oben                                | packing ring upper                               | joints supérieures                            |
|                                  | 0630857                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, schwarz                      | packing ring teflon, black                       | joint en teflon, noir                         |
|                                  | 0644849                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, weiss                        | packing ring teflon, white                       | joint en teflon, blanc                        |
|                                  | 0631872                               | V                        |                                                  | Manschette Leder                                | packing ring leather                             | joint en cuir                                 |
|                                  | 0632641                               | V                        |                                                  | Manschette SDM, grün                            | packing ring SDM, green                          | joint en SDM, vert                            |
|                                  | 0646980                               | V                        |                                                  | Manschette PUR, rot                             | packing ring PUR, red                            | joint en PUR, rouge                           |
|                                  |                                       |                          |                                                  | Manschetten unten                               | packing ring                                     | joints inférieures                            |
|                                  | 0633936                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, schwarz                      | packing ring teflon, black                       | joint en teflon, noir                         |
|                                  | 0644850                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, weiss                        | packing ring teflon, white                       | joint en teflon, blanc                        |
|                                  | 0311960                               | V                        |                                                  | Manschette Leder                                | packing ring leather                             | joint en cuir                                 |
|                                  | 0644507                               | V                        |                                                  | Manschette SDM, grün                            | packing ring SDM, green                          | joint en SDM, vert                            |
|                                  | 0646981                               | V                        |                                                  | Manschette PUR, rot                             | packing ring PUR, red                            | joint en PUR, rouge                           |



HD 153 / 120 -R-

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                   | Part Description                                      | Désignation des articles                                  |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                                  | 0465399                               |                          |                                                  | Werkzeug für Montage/De-<br>montage (ohne Abbildung) | tools for assembly/disas-<br>sembly (not illustrated) | outils pour le montage/dé-<br>montage (sans illustration) |
|                                  | 0465380                               |                          |                                                  | Einmaulschlüssel für Pos.3                           | open-jaw wrench for pos.3                             | clé à fourche simple pour pos.3                           |
|                                  | 0465364                               |                          |                                                  | Einmaulschlüssel für Pos. 31                         | open-jaw wrench for pos. 31                           | clé à fourche simple pour pos.31                          |
|                                  | 0613878                               |                          |                                                  | Einmaulschlüssel für Pos. 39                         | open-jaw wrench for pos. 39                           | clé à fourche simple pour pos.39                          |
|                                  |                                       |                          |                                                  | Hakenschlüssel für Pos.10+34                         | hook spanner for pos. 10+34                           | clé à ergot pour pos. 10+34                               |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

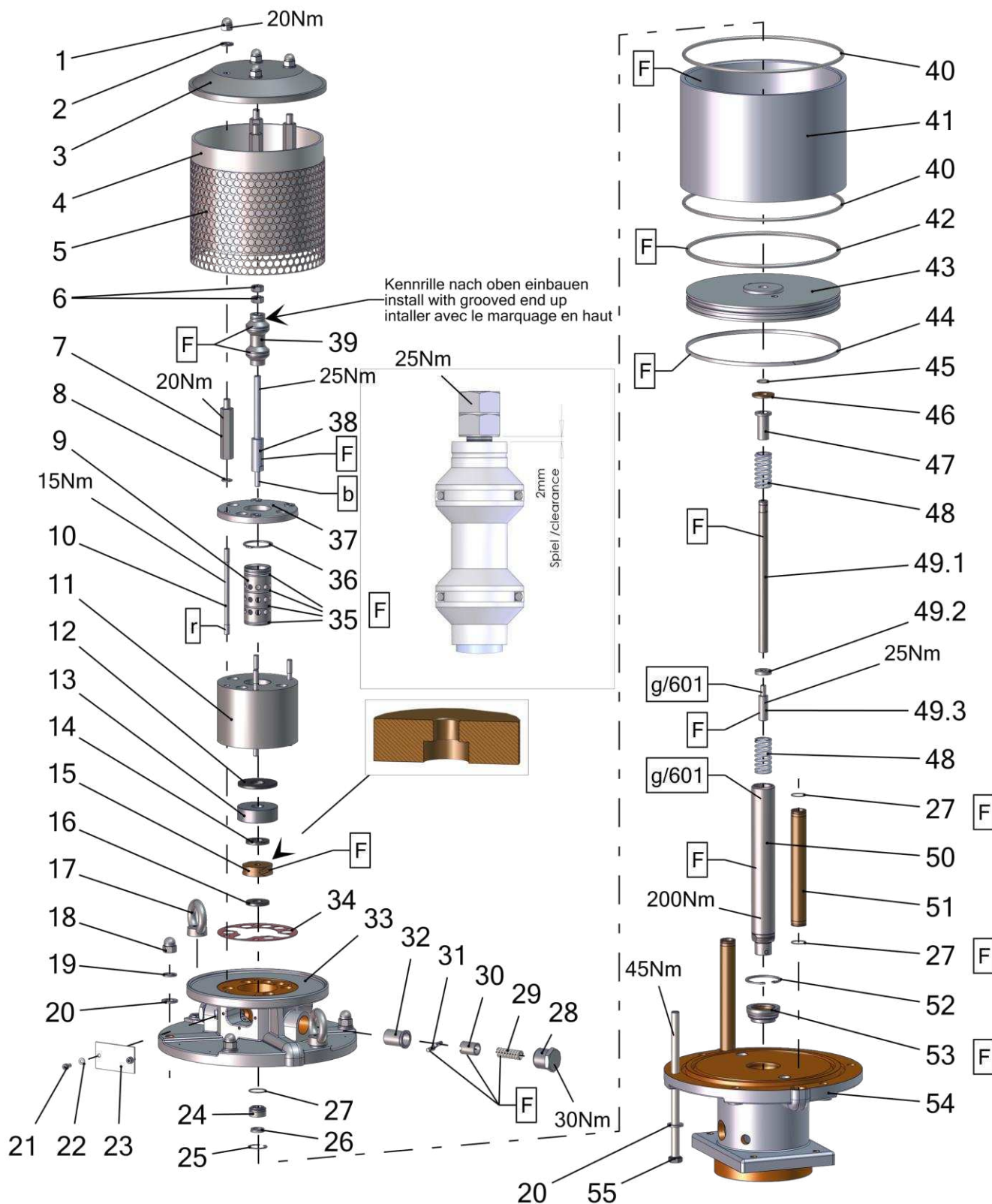
Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquées de Cr/Ni (50 ml)                 | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |
| <b>k</b>                        | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                       | / 0000414                                                             |

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000233                               |
| <b>MS</b>                       | Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as-<br>semblage (de version R et RS)                       | 0000118                               |





Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**  
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

| Pos. | Number  | Qty. | V*/D²/R³ | Artikelbezeichnung  | Part Description       | Désignation des articles |
|------|---------|------|----------|---------------------|------------------------|--------------------------|
| 1    | 0460249 | 4    |          | Hutmutter           | dome nut               | écrou borgue             |
| 2    | 0460613 | 4    |          | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 3    | 0639201 | 1    |          | Deckel              | cover                  | couvercle                |
| 4    | 0639053 | 1    |          | Dämmring            | muffler ring           | anneau insonorisante     |
| 5    | 0639052 | 1    |          | Lochblech           | perforated steel sheet | tôle perforée            |
| 6    | 0460648 | 2    | R        | Mutter              | nut                    | écrou                    |
| 7    | 0639202 | 4    |          | Gewindestück        | threaded piece         | douille fileté           |
| 8    | 0460214 | 4    |          | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 9    | 0461881 | 1    |          | Steuerzylinder      | control cylinder       | cylindre de contrôle     |
| 10   | 0465631 | 4    |          | Stehbolzen          | threaded bolt          | boulon                   |
| 11   | 0461911 | 1    |          | Steuergehäuse       | control housing        | corps de controle        |
| 12   | 0638828 | 1    | V, R     | Dämpfungsscheibe    | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 13   | 0638441 | 1    |          | Scheibe             | disc                   | rondelle                 |
| 14   | 0415278 | 1    | V, R     | Dämpfungsscheibe    | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 15   | 0220752 | 1    | V, R     | Mitnehmer           | carrier                | disque d'entraînement    |
| 16   | 0466875 | 1    | V, R     | Dämpfungsscheibe    | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 17   | 0463787 | 2    | V        | Ringmutter          | ring nut               | anneau à écrou           |
| 18   | 0463795 | 4    |          | Hutmutter           | dome nut               | écrou borgne             |
| 19   | 0460931 | 6    |          | Federring           | spring ring            | rondelle elastique       |
| 20   | 0461091 | 12   |          | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 21   | 0460443 | 2    |          | Schraube            | screw                  | vis                      |
| 22   | 0460230 | 2    |          | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 23   | 0220736 | 1    |          | Deckel              | cover                  | couvercle                |
| 24   | 0489808 | 1    | V        | Führungsbuchse      | guide bush             | coussinet                |
| 25   | 0461296 | 1    | R        | Sicherungsring      | retaining ring         | circlip                  |
| 26   | 0311103 | 1    | V, D, R  | Nutring             | lip seal               | joint                    |
| 27   | 0310182 | 5    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 28   | 0220760 | 2    |          | Halteschraube       | screw                  | vis                      |
| 29   | 0415154 | 2    | V        | Druckfeder          | spring                 | ressort                  |
| 30   | 0220787 | 2    |          | Schnäpperlager      | toggle bearing         | roulement                |
| 31   | 0163813 | 2    | V        | Schnäpper           | toggle                 | bascule                  |
| 32   | 0220779 | 2    |          | Lagerbuchse         | bearing bush           | coussinet                |
| 33   | 0638438 | 1    |          | Oberteil kpl.       | upper part cpl.        | partie supérieure cpl.   |
| 34   | 0465674 | 1    | V, D, R  | Dichtung            | gasket                 | joint                    |
| 35   | 0311189 | 4    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 36   | 0465682 | 1    | R        | Sicherungsring      | retaining ring         | circlip                  |
| 37   | 0473510 | 1    |          | Deckel              | cover                  | couvercle                |
| 38   | 0465690 | 1    |          | Steuerachse         | control axle           | axe de controle          |
| 39   | 0465704 | 1    | V, R     | Steuerkolben kpl.   | control piston cpl.    | piston de contrôle cpl.  |
| 40   | 0625978 | 2    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 41   | 0638829 | 1    | V        | Zylinder            | cylindre               | cylindre                 |
| 42   | 0625989 | 1    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 43   | 0638834 | 1    |          | Kolbenplatte        | piston plate           | plateau de piston        |
| 44   | 0625990 | 1    | V, D, R  | Führungsband        | guide ring             | bague de guidage         |
| 45   | 0311235 | 1    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 46   | 0221368 | 1    | V, R     | Scheibe             | disc                   | rondelle                 |
| 47   | 0221414 | 1    |          | Anschlagbuchse      | stop guide             | butée                    |
| 48   | 0415170 | 2    | V, R     | Druckfeder          | spring                 | ressort                  |
| 49   | 0639059 | 1    | V        | Umsteuerachse kpl.  | guide axle cpl.        | axe de contrôle cpl.     |
| 49.1 | 0638830 | 1    |          | Achse               | axle                   | axe                      |
| 49.2 | 0638831 | 1    |          | Scheibe             | disc                   | rondelle                 |
| 49.3 | 0221406 | 1    |          | Anschlagbolzen      | stop bolt              | boulon de butée          |
| 50   | 0638833 | 1    | V        | Motorachse          | motor axle             | axe de moteur            |
| 51   | 0638440 | 2    |          | Belüftungsrohr      | air inlet pipe         | tube inférieure          |
| 52   | 0461237 | 1    | R        | Sicherungsring      | retaining ring         | circlip                  |
| 53   | 0478695 | 1    | V, D, R  | Führungsbuchse kpl. | guide bush cpl.        | coussinet cpl.           |
| 54   | 0638439 | 1    |          | Unterteil kpl.      | bottom                 | partie inférieure        |
| 55   | 0663509 | 6    |          | Schraube            | screw                  | vis                      |

#### Hau

#### Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

#### WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

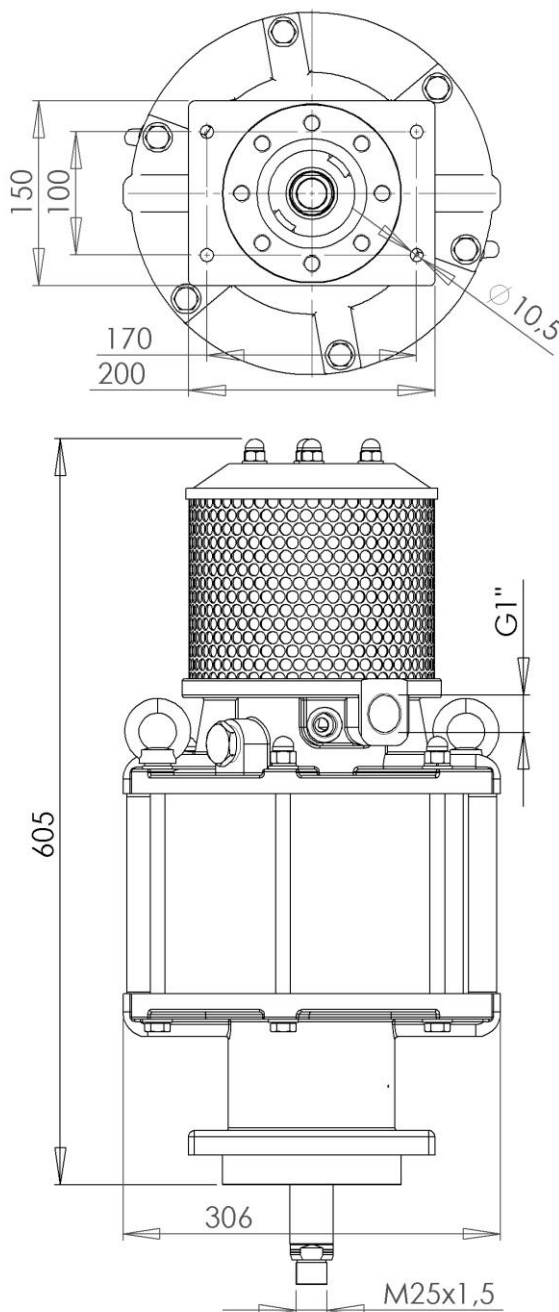
ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0639249 | 1    | R                                              | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0639250 | 1    |                                                | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [f]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [t]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118                                                               |

**Hau**

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com